



## TRADUÇÃO E JORNALISMO: UMA ANÁLISE COMPARATIVA ENTRE NOTÍCIA PUBLICADA EM INGLÊS NA BBC NEWS E SUA RESPECTIVA TRADUÇÃO NA BBC NEWS BRASIL

João Victor Teófilo de Oliveira<sup>1</sup>, Leila Maria Gumushian Felipini<sup>1</sup>

Área de Ciências Humanas e Sociais – Centro Universitário Sagrado Coração  
[teofilojoaovictor@gmail.com](mailto:teofilojoaovictor@gmail.com), [leilafelipini@yahoo.com.br](mailto:leilafelipini@yahoo.com.br)

Tipo de Pesquisa: Iniciação Científica com bolsa – PIBIC  
Agência de fomento: CNPq  
Área do conhecimento: Humanas – Letras - Tradutor

A tradução, como parte essencial de um mundo globalizado, se faz necessária no meio jornalístico, já que notícias internacionais têm impacto direto em sociedades de diferentes nacionalidades. Por meio de comparação, o presente estudo busca analisar as escolhas do tradutor ao traduzir para a língua portuguesa do Brasil o conteúdo de uma notícia internacional, escrita originalmente em língua inglesa, observando as modalidades de tradução utilizadas e os possíveis deslocamentos de enfoque. Nossos objetos de estudo são uma reportagem publicada no site britânico da BBC News (British Broadcasting Corporation) e sua respectiva tradução publicada na BBC News Brasil, que reportam detalhes sobre uma investigação acerca de uma entrevista fornecida por Diana Frances Spencer, a princesa de Gales, ao programa Panorama, também da BBC, em 1995. Para tanto, utilizaremos como aporte teórico textos das autoras Meta Elisabeth Zipser e Silvana Ayub Polchlopek. A análise será de conteúdo e terá como foco as escolhas lexicais do tradutor. Assim, nossa expectativa é verificar o deslocamento de enfoque causado pela tradução.

Palavra chave: Tradução, Jornalismo